

# ОБ ОДНОЙ ЗАГАДКЕ ЧАСТИЦЫ *ВЕДЬ*<sup>1</sup>

Ирина Левонтина

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва

[irina.levontina@relcom.ru](mailto:irina.levontina@relcom.ru)

Есть ряд условий, при которых снимается существующий запрет на сочетание частицы *ведь* с императивом и специальным вопросом. *Ведь* несовместимо с контекстами, в основе которых недостаток информации у говорящего. Его нет в экзаменационном вопросе, в вопросе, на который сам говорящий собирается ответить (*Ведь я как рассуждал?*), в риторическом вопросе – *Ведь сколько раз я его предупреждал!*, а также в риторическом императиве: *Ведь ты не забудь, когда это было написано!*

При описании частиц основная проблема состоит в том, чтобы связать приписываемое им значение и те типы контекстов, в которых эти частицы фигурируют. С этим же связан и основной порок большинства описаний частиц: частице либо вообще не приписывается собственного значения, а лишь перечисляются типы контекстов ее употребления, либо ей приписывается очень общее значение, но при этом остается непонятным, как оно реализуется в конкретных контекстах.

Сама по себе частица *ведь* представлена в словарях, неоднократно рассматривалась в литературе и считается относительно изученной; см. [Бонно, Кодзасов 1998; Paillard, Markovicz 1986, отчасти Padučeva 1987].

Кузнецов:

**ВЕДЬ,**

**I. частица.**

Служит для усиления основного содержания всего высказывания (предположения, утверждения, вопроса и т.п. или выделения, подчёркивания отдельного слова). *Вы ведь всё равно не пойдёте. Вот ведь какое несчастье! Ишь ведь какой упрямец! Так ведь это было давно. А ведь я прав, не так ли? Вам ведь не трудно? Хорошо, правда в.? Ведь я и не спорю!*

**II. союз.**

**1.**

Присоединяет предложения, содержащие в себе указание на причину, обоснование предыдущего высказывания. *Полагаемся на тебя, ты ведь один знаешь дорогу. Пора домой, ведь уже поздно.*

**2.**

Несмотря на то, что; хотя. *Ведь и сил нет, а работаешь. Ведь говорил вам, да не послушались.*

**3.**

Выражает предположение; если бы. *Ведь приди я вовремя, этого бы не случилось. Ведь поступи я иначе, всё обошлось бы* [Кузнецов 2001].

Морковкин:

союз: причинный (*Я быстро нашел ваш дом, ведь я хорошо знаю этот район*); причинно-присоединительный (*Мне до сих пор стыдно. Ведь я мог ему помочь*).

частица: 1. Усиление, подчеркивание основного содержания высказывания (*Ведь я тебя предупреждал*); 2. Усиление экс-

прессивности высказывания (*Ишь ведь что выдумал!*); 3. В вопросительных предложениях – ожидание положительного ответа (*Мы ведь спасемся?*) [Морковкин 1997].

Пайар – Бонно – Кодзасов:

с. 428-429

Возможно два вида интерпретации ситуации в случае *ведь*: чисто когнитивная (вводимая с помощью *ведь* информация позволяет построить правильное знание) и когнитивно-поведенческая (вводимая информация позволяет выбрать правильное поведение):

*Камчадалы не знали хлеба – ведь в условиях вечной мерзлоты зерновые не вызревают.*

*Возьми шапку – замерзнешь ведь.*

Аргументативное *ведь* (с. 430-435):

аргумент «за»:

а) утвердительные высказывания. *Пора ложиться. Ведь тебе завтра рано вставать.*

б) запросы на подтверждение. *Ты ведь красные яблоки не ешь?*

*Возьми зеленое.*

в) вопросы-просьбы. *У Маши завтра день рождения. Ты ведь ее поздравил?*

аргумент «против»:

а) напоминание о релевантном факторе. *Зачем ты ему дал деньги? Обманет ведь!*

б) нарушение презумпции. *Теперь и здороваться не хочет! А ведь как прежде подлизывался!*

в) отрицательный комментарий. *А я вот и заплакать не могу. И ведь я во всем виноват...*

*Ведь «переключения» установки (с. 435-439):*

введение установки

а) «Прозрение» говорящего. *Ой, ведь я на лекцию опаздываю!*

б) Догадка. *А ведь между ними что-то намечается!*

в) Оценочное «прозрение». *Ведь как поет!*

замена установки

а) замена диктума. *Ой, ведь это водка!*

б) замена модуса. *Дошли ведь все-таки, а?* [Бонно, Кодзасов 1998].

В задачу настоящей работы не входит описание частицы *ведь* в целом, а только установление связи между некоторыми контекстными ограничениями на ее употребление и определенными компонентами толкования. Интересное свойство частицы *ведь*, о котором здесь пойдет речь, состоит в том, что эта частица не сочетается с императивом. Почему-то этот факт не отмечается в описаниях, а при этом данное свойство отличает *ведь* от большинства близких частиц, в частности от *же*. Ср. неправильные фразы:

*\*Ведь поздравь Машу!*

*\*Ведь не давай ему денег!*

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке Программы фундаментальных исследований ОИФН РАН «История, языки и литературы славянских народов в мировом социокультурном контексте», раздел 4.15 и гранта Президента РФ на поддержку ведущих научных школ (грант №НШ–1576.2003.6).

В работе [Бонно, Кодзасов 1993: 433] отмечается невозможность замены *же* на *ведь* в некоторых побудительных высказываниях. Она объясняется следующим образом: «Однако *же* вводит не просьбы, а побуждения более сильного императивного характера:

*Сколько раз он тебя обманывал! Не верь же ему, наконец!».*

Это странно. Грамматический императив как раз совершенно свободно используется для выражения просьбы. С другой стороны фраза типа *Ведь ты вынесешь мусор?* совершенно не всегда выражают мягкую просьбу. Это может быть напоминание, не допускающее возражений. Тем не менее, несмотря на «сильный императивный характер», *ведь* здесь абсолютно естественно.

Итак, мы установили, что *ведь* не сочетается с грамматическим императивом, независимо от типа речевого акта. С другой стороны, *ведь* в принципе совместимо с побудительными речевыми актами, если они выражены не высказыванием с императивом.

Может быть, это чисто грамматическое, сочетаемое ограничение? Скажем, *-ка* сочетается не со всеми императивными формами. Это, однако, не так.

Дело в том, что на самом деле *ведь* может сочетаться с формой императива, но только в весьма специфических случаях.

Прежде, чем перейти к их рассмотрению, необходимо сделать некоторое уточнение.

Грамматический императив имеет ряд несобственных употреблений (см., например, [Перцов 1998: 98-100]), в части из которых он сочетается с *ведь*.

Например, это императив потенциального следствия:

*И ведь хоть кол на голове теши!*

Императив с условным и уступительным значением также допускает *ведь*:

*Ведь не скажи он этого, ничего бы не случилось.*

*Ведь как ни старайся, его не проймешь.*

С *ведь* совместимы некоторые фразеологизованные императивные конструкции:

*Ведь попробуй его переубеди! Вот ведь черт возьми!* и др.

Приведем некоторые примеры сочетания *ведь* с императивом в несобственных значениях<sup>2</sup>:

*Теперь они останутся при деле, а то ведь хоть кидайся в окно* (Д.Маркиш, Зюня);

*Хозяин курил, глядел на котенка, вздыхал и думал о своем, не больно сладком: тоже ведь хоть садись и мяукай, чтобы пожалели* (Б.Екимов, Котенок на крыше);

*«А ведь будь я немного порасторопнее, этого могло не случиться!» — думал он* (М.Милованов, Кафе «Зоопарк»);

*Но ведь не будь трижды проклятой войны, не было бы их встречи* (Г.Щербакова, Восхождение на холм царя Соломона с коляской и велосипедом); *Ведь возьми мы той осенью Царицын, и большевикам была бы хана!* (Н.Дежнев, В концертном исполнении).

Теперь перейдем к рассмотрению случаев, когда императив с побудительным значением, вопреки общему правилу, легко допускает *ведь*.

Действительно, нельзя сказать:

*\*Ведь ты не забудь ключи!*

Однако хорошо:

*Ведь ты не забудь, когда это было написано!*

*Ведь ты не забывай, какая тогда была ситуация!*

Ср. также:

*\*Ведь вспомни номер его телефона –*

*Ведь ты вспомни, зачем это было сделано.*

*Ведь вспомни точную формулировку – там сказано не совсем так.*

Можно было бы предположить, что мы имеем дело с чисто синтаксическим феноменом – подъемом частицы *ведь*, подобно тому, как бывает подъем отрицания. То есть, что *ведь* относится в действительности к придаточному предложению, но формально может находиться в главном. *Ведь ты не забудь, когда это было написано!* = *Ты не забудь, ведь когда это было написано!* Эта гипотеза, однако, не подтверждается. Во-первых, хотя в данном случае действительно имеется изъяснительное придаточное, но не всегда (*Ведь вспомни точную формулировку*). Кроме того, далеко не всегда *ведь* из придаточного предложения способно перемещаться в главное. Нужно искать семантическое объяснение.

Нет необходимости говорить, что в словарях мы его не находим. Напротив, из них следует, что сочетание *ведь* с императивом должно быть возможно. Ср., например, экспликацию значения *ведь* в «Словаре структурных слов» [Морковкин 1997]: «2. Усиление экспрессивности высказывания». Если функция *ведь* состоит в том, чтобы усиливать экспрессивность, использование *ведь* с императивом должно было бы быть очень естественно.

Описания Д. Пайара и К. Бонно – С. В. Кодзасова тоже не обеспечивает нас таким объяснением. Приведем еще примеры сочетания *ведь* с императивом:

*Ведь ты учти, что это уже не в первый раз;*

*Ведь вы только представьте себе, что могло бы произойти;*

*Ты ведь имей в виду, что один он это осуществит не смог бы;*

*Ведь ты сопоставь эти формулировки – они практически тождественны...*

*Ведь обрати внимание, какой термин здесь употреблен.*

<sup>2</sup> При решении подобных задач неоценимую помощь оказывает «Русский национальный корпус», <http://www.ruscorpora.ru>.

*И ведь ты посмотри на его аргументацию!*

Это сконструированные фразы, однако подобные встречаются и в текстах; ср.:

- *Ведь ты пойми!* - закричал Коля. - *Какая-нибудь свинья котлета отнимает у человека неделю жизни!* - *Пусть отнимает,* - сказала Лиза (И. Ильф, Е. Петров, Двенадцать стульев);

*Как быть тебе? да никак! денег дать - вот и вся недолга. Ведь ты подумай: топить нечем, есть нечего, хоронить не на что!* (И. Бунин, Деревня);

*И ведь заметьте, как раз части той армии разбили, для которой вы поехали играть* (Ю. Елагин, Укрощение искусств);

*Вы ведь поймите меня правильно: я ведь как подумаю о том, что стряслось, о глупости этой проклятой как подумаю — и сразу худо мне делается, просто тошнит меня, и голова не своя* (А. Дмитриев, Шаги);

*Ведь вы только подумайте: этот же самый милый снаряд мог меня разорвать на сто двадцать четыре части* (А. Мариенгоф, Циники).

Можно заметить, что во всех примерах сочетания императива с *ведь* говорящий апеллирует к интеллектуальным способностям человека, его памяти, воображению (*ведь вообрази*), вниманию.

Эти контексты очень интересны. Императив использован не в условном, не в уступительном, а в побудительном значении. Дело здесь в другом. Во всех этих случаях имеет место, так сказать, риторический императив<sup>3</sup>.

Сравним эту ситуацию с ситуацией риторического вопроса и вообще с сочетаемостью частицы *ведь* с вопросом.

Дело обстоит здесь так. *Ведь* свободно сочетается с общим вопросом, который представляет собою, собственно, просьбу о подтверждении:

*Ведь ты завтра уезжаешь?*

Со специальным вопросом *ведь* в общем случае не сочетается:

*\*Ведь ты когда уезжаешь?*

Это обстоятельство словари почему-то тоже не отмечают; например, в словаре Кузнецова говорится, что *ведь* «служит для усиления основного содержания всего высказывания (предположения, утверждения, вопроса и т.п. или выделения, подчёркивания отдельного слова)».

Есть, однако, ряд исключений:

1. Риторический вопрос, а также разного рода восклицания с вопросительными словами.

*И ведь какую возможность упустили!*

*Ведь сколько раз я его предупреждал!*

2. Вопрос, который говорящий задает самому себе, чтобы тут же ответить:

*Ведь я как рассуждал? Я думал, если я предупрежу заранее, то можно не приходить.*

*Ведь он почему промолчал? Потому что...*

3. Экзаменационный вопрос или, точнее говоря, не экзаменационный вопрос, а наводящий вопрос в ситуации экзамена:

*Ведь восстание декабристов в каком году было? Правильно, в 25-м. Значит, Пушкину было тогда 26 лет.*

*Нет, нет, неправильно. Ведь как Ваш вопрос звучал? – Сопоставление... - Вот именно, сопоставление. А Вы...*

Итак, мы установили, что есть ряд условий, при которых снимается запрет на сочетание *ведь* с императивом и специальным вопросом. Это весьма нетривиальное свойство. Конечно, есть и другие частицы, которые имеют ограничения на сочетаемость с императивом и вопросом. Например, *аж* не сочетается ни с императивом, ни с общим вопросом, ни со специальным, и это абсолютно мотивировано. *Ишь* сочетается только с восклицаниями (*ишь какой*), что тоже понятно. Но у *ведь*, как мы видели, ограничения гораздо более изысканные. Мы явно имеем дело здесь с каким-то семантическим механизмом. Что же особенного в тех типах вопросов, где снимается запрет?

Задавая нормальный вопрос, говорящий хочет получить информацию, которой не располагает. Этого нет в экзаменационном вопросе – экзаменатор знает ответ. Знает он его и в вопросе, на который сам собирается ответить (*Ведь я как рассуждал?*). Нет этого и в риторическом вопросе - *Ведь сколько раз я его предупреждал!* Во всех этих случаях нет никакой недостающей информации.

Вернемся теперь к императиву. Чем отличается то, что мы назвали риторическим императивом, от обычного? Нормальный императив, который выражает просьбу, приказ и т. п. предполагает, что говорящий хочет, чтобы нечто было сделано, но не знает, будет ли это сделано. Поэтому он выражает свое желание, считая, что это сделает осуществление желаемого более вероятным (ср. [Гловинская 1993]).

Не то в риторическом императиве:

*Ведь ты не забудь, когда это было написано!*

*Ведь имей в виду, что его никто не поддерживал;*

Говорящий хочет ввести какую-то информацию и вводит ее в том же самом акте речи. Говоря *ведь вспомни*, человек тем самым осуществляет акт напоминания. Говоря *ведь имей в виду*, он самой этой фразой привлекает внимание. Никакого незнания тут нет.

На первый взгляд кажется, что сказанному противоречит следующий пример:

*Но ведь согласитесь, все это было необходимо* (К.Букша, Эрнст и Анна). Однако на самом деле *ведь согласитесь* вовсе не предполагает ответной реплики, выражающей согласие.

<sup>3</sup> Мы используем здесь понятие риторического императива примерно в том смысле, в каком Л. Н. Иорданская говорит о риторических союзах, см. [Иорданская 1992]. Такого рода риторические единицы сходны с перформативами - они тоже в некотором смысле самореализуются.

Таким образом, получается, что *ведь* несовместимо с контекстами, в основе которых недостаток информации у говорящего. Это означает, что в толковании *ведь* должен быть компонент типа 'я знаю, что' или 'я располагаю информацией, что'. Но, казалось бы, в этом случае *ведь* вообще не должно сочетаться с вопросом, а в действительности с общим вопросом эта частица легко сочетается.

Общий вопрос (без *ведь*) – это запрос на подтверждение гипотезы:

*Ты завтра уезжаешь?*

Такая постановка вопроса не противоречит идее знания; ср. правильные фразы:

*Ты, я знаю, завтра уезжаешь?*

*Ты, насколько я знаю, завтра уезжаешь?*

Если добавить в общий вопрос *ведь*, получается, что это не просто гипотеза: говорящий почти уверен или совершенно уверен, но хочет услышать подтверждение.

Отсюда разные в разных случаях прагматические эффекты. Сравним два вопросительных высказывания с *ведь*:

*Ведь ты поздравишь Машу?*

Говорящий не допускает и мысли, что адресат может быть невежлив или невнимателен, поэтому здесь возникает эффект смягчения.

*Ведь ты вынесешь мусор?*

Говорящий распоряжается или напоминает, возможность отказа заранее исключается, поэтому эффект почти противоположный.

Обычно считается, что *ведь* выражает апелляцию к общему фонду знаний говорящего и слушающего. Это не объясняет, однако, многие контексты *ведь*, прежде всего те, что у Кодзасова и Бонно называются *ведь* прозрения (*А ведь это Петя!*). Кроме того, рассмотрим один из самых типичных контекстов пояснения. Человек рассказывает, например, о встрече с немцем и поясняет: *А я ведь в школе немецкий учил*. Адресат раньше мог этого и не знать. Более того, такое высказывание может быть сделано и в беседе со случайным собеседником.

Скорее в основе *ведь* другая идея: 'Я знаю и считаю, что нужно это принять во внимание'. Очевидно, приблизительно такую мысль выражает формулировка инварианта *ведь* Пайара-Кодзасова: «*Ведь* указывает на то, что вводимая информация, будучи адекватной, является одновременно релевантной для правильной интерпретации ситуации адресатом речи. Гарантом адекватности является действительность, гарантом же релевантности является говорящий. Этимология частицы (она восходит к глаголу *в□д□ти* «знать») отражает презумпцию объективного существования вводимой с помощью *ведь* информации» Бонно, Кодзасов 1998: 428, со ссылкой на Paillard, Markovicz 1986<sup>1</sup>. М. Фасмер дает такую этимологию для *ведь*: «Из др.-р. *В□д□* «ведь, однако». Стар. и.-е. перфект с медиальным

значением. Из значения «я видел» развилось значение «я знаю» [Фасмер 1986]. Этимологические объяснения значения, в частности частиц, далеко не всегда работают. Однако в данном случае интересным образом обращение к этимологии может быть бесполезно.

Приведенным выше смысловым компонентом значение частицы *ведь*, по-видимому, не исчерпывается. Однако в данной работе и не ставилась задача дать ее полное толкование.

### Список литературы:

Бонно К., Кодзасов С.В. Семантическое варьирование дискурсивных слов и его влияние на линейзацию и интонирование (на примере частиц *же* и *ведь*) // Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания. М., 1998.

Гловинская М.Я. Семантика глаголов речи с точки зрения теории речевых актов // Русский язык в его функционировании. М., 1993.

Иорданская Л.Н. Перформативные глаголы и риторические союзы // Wiener slawistischer Almanach, 1992.

Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка – СПб, Норинт, 2001.

Перцов В.В. К проблеме инварианта грамматического значения. II. (Императив в русском языке) // ВЯ, № 2, 1998.

Словарь структурных слов русского языка (ред. В. В. Морковкин). М., 1997.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., 1986-1987.

Шимчук Э., Щур М. Словарь русских частиц. Berlin, 1999.

Padučeva E.V. La particule *že*: semantique, syntaxe et prosodie // Le particules les énonciatives en russe contemporain. Vol. 3. Paris, 1987.

Paillard, D., Markovicz D. Le partage du savoir ou l'ignorance n'est pas un argument/ A propos de la particule *VED'* // Le particules les énonciatives en russe contemporain. Vol. 1. Paris, 1986.

Vasilyeva, A.N. Particles in Colloquial Russian. Moscow, 1989.

Zybatow, L. Was die Partikeln bedeuten. Eine kontrastive Analyse Russisch-Deutsch. München, 1990.